

## SUNDAY BEFORE THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS

### Troparion and Kontakion:

**Troparion (4):** When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection and cast off the ancestral condemnation, they proudly told the apostles: Death has been plundered! Christ our God is risen, granting to the world great mercy.

**Troparion (4):** Your birth, O Virgin Mother of God, heralded joy to the Universe; for from you rose the Sun of Justice, Christ our God. He took away the curse; He gave the blessing; and by trampling Death, He gave us everlasting life. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**Kontakion (4):** My Savior and Deliverer from the grave, as God, has raised out of bondage the children of earth and shattered the gates of Hades; and as Master, He rose on the third day.  
Now and for ever and ever: Amen.

**Kontakion (4):** Through your holy birth, O Immaculate One, Joachim and Anne were freed from the reproach of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. Delivered from the guilt of sin, your people celebrate this when they cry out to you: She who is barren gives birth to the Mother of God and the Sustainer of our Life.

### Prokimenon:

**Prokimenon (6):** Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

**Verse:** To You, O Lord, I call; my God, be not deaf to me.

**Prokimenon (6):** Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

### Epistle:

Reading of the Epistle of St. Paul to the Galatians.

#### (Gal 6,11-18)

Brethren: See with what large letters I am writing to you in my own hand! It is those who want to make a good appearance in the flesh who are trying to compel you to have yourselves circumcised, only that they may not be persecuted for the cross of Christ. Not even those having themselves circumcised observe the law themselves; they only want you to be circumcised so that they may boast of your flesh. But may I never boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither does circumcision mean anything, nor does uncircumcision, but only a new creation. Peace and mercy be to all who follow this rule and to the Israel of God. From now on, let no one make troubles for me; for I bear the marks of Jesus on my body. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers. Amen.

### Alleluia Verses:

**Verse:** I have exalted one chosen from the people; and with My holy oil, I have anointed him.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse:** My hand shall always be with him, and My arm shall make him strong.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

### Gospel:

#### (Jn 3,13-17)

The Lord said, "No one has gone up to heaven except the one who has come down from heaven, the Son of Man. And just as Moses lifted up the serpent in the desert, so must the Son of Man be lifted up, so that everyone who believes in him may have eternal life. For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him might not perish but might have eternal life. For God did not send his Son into the world to condemn the world, but that the world might be saved through him."

### Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## НЕДІЛЯ ПЕРЕД ВОЗДВИЖЕННЯМ

### Тропарі і Кондаки:

**Тропар (4):** Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши і від прадідного засуду звільнившись, Господні учениці, радіючи, казали апостолам: Здолана смерть, воскрес Христос Бог, що дає світові велику милість.

**Тропар (4):** Різдво Твоє, Богородице Діво, радість звістило всій вселенній, бо з Тебе засяло Сонце правди, Христос Бог наш що зняв прокляття, подав благословення, знищив смерть і дарував нам життя вічне. Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

**Кондак (4):** Спас і мій визволитель, як Бог, із гробу воскресив землян від узів і розбив брами адові та воскрес на третій день, як Владика.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак (4):** Йоаким і Анна народженням Твоїм, Пречиста, з неслави бездітності, Адам же і Єва від тління смерті визволилися. Звільнений від вини за гріхи, Твій народ святкує зважаючи: Неплідна народжує Богородицю і кормительку життя нашого.

### Прокімен:

**Прокімен (6):** Спаси, Господи, людей Твоїх, і благослови спадкоємство Твоє.

**Стих:** До Тебе, Господи, взиватиму: Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене.

**Прокімен (6):** Спаси, Господи, людей Твоїх, і благослови спадкоємство Твоє.

### Апостоль:

До Галатян послання св. апостола Павла читання.

#### (Гал 6,11-18)

Браття, гляньте, якими буквами пишу вам власною рукою. Ті, що хочуть показатися гарними тілом, - вони силують вас обрізатися, щоб тільки уникнути переслідування за хрест Христа. Бо й самі обрізані, не додержують закону, а хочуть, щоб ви обрізувалися, щоб їм хвалитися вашим тілом. Мене ж, не доведи Боже, чимсь хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий, а я - світові; бо ані обрізання, ані необрізання є щось, лише - нове створіння. На тих, які поступають за цим правилом, мир на них і милосердя, а й на Ізраїля Божого.

На майбутнє нехай ніхто мені не завдає клопоту, бо я ношу на моїм тілі рани Ісуса.

Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з вашим духом, брати! Амінь.

### Апостольські Стих (Алилуя):

**Стих:** Возніс я вибраного з людей Моїх, елеєм святим Моїм помазав Його.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Стих:** Рука Моя з ним буде твердо, й рамено Мое буде його скріпляти.

Алилуя, алилуя, алилуя.

### Євангелія:

#### (Ів 3,13-17)

Сказав Господь: Ніхто не ввійшов у небо, крім того, хто зійшов з неба: Син Чоловічий! Тож так, як Мойсей змія підняв у пустині, - так треба Синові Чоловічому бути піднесеним, щоб кожен, хто вірує у нього, жив життям вічним.

Бо так Бог полюбив світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в нього, не загинув, а жив життям вічним. Бо не послав Бог у світ Сина світ засудити, лише ним - світ спасти.

### Причасний Стих:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Алилуя, алилуя, алилуя.